



## TEMA 38. Las fuentes y los orígenes de la literatura occidental (I): La Biblia: mito y literatura

- **Introducción.** El propio tema anuncia (I), lo que quiere decir que hay que hacer alusión a (II), la **literatura clásica**, y explicar que la **cultura occidental** se basa en la **tradición judeocristiana + clásicos grecolatinos**. Hay una traslación cultural desde **Oriente (Extremo o Lejano Oriente: China, Medio Oriente: India, Próximo o Cercano Oriente: Judea, Israel)** a Occidente. Fijarse en que las denominaciones geográficas son eurocéntricas, hechas desde nuestro lado del mapa.

Según los conocimientos de cada cual, puede aludirse a **Confucio y Lao Tse (China)**, al **Ramayana**, el **Mahabarata** y el **Panchatantra (India)**, **Gilgamesh** y el **Libro egipcio de los muertos** (otras culturas antiguas). Se puede hacer alusión al fondo cuentístico europeo procedente de las fábulas hindús, a través de la difusión árabe, la presencia del apólogo o relato con moraleja, la relevancia de la literatura didáctica o sapiencial... Pero sin duda de las literaturas orientales la más importante para Occidente es la **hebrea**; por la transmisión bíblica, naturalmente.

Es imprescindible anunciar la **estructura del tema**, qué se va a explicar a continuación.

Conviene relacionar el tema con el siguiente, el **39** (Literatura clásica), pero también con el **43** (tradición europea del cuento) y con el **50** (tradición clásica y cristiana en fray Luis y san Juan).

- Es interesante hablar de **la Biblia** como **Libro con mayúsculas**, del griego "biblion", las palabras derivadas (*biblioteca, biblioteconomía, bibliotecario/a, bibliografía, bibliofilia, bibliofobia...*), las **3 religiones del libro**, sus orígenes comunes, sus diferencias, la oposición **monoteísmo ≠ politeísmo...**

**Cuestión importante:** clasificación del AT y el NT (lo neotestamentario y lo veterotestamentario).

La opción de leer **la Biblia** como **libro de la fe, como mito o como obra literaria**, destacar los valores numéricos, la **simbología** del 1, del 3, del 7 y del 10 más sus múltiplos y submúltiplos (derivaciones cabalísticas). Hablar también de las **traducciones** más importantes: la **Vulgata** (o divulgada, extendida), de **San Jerónimo** y la de **Alcuino de York**; las interpretaciones o **exégesis: Filón de Alejandría** (lo alegórico).

**La Biblia en España:** las traducciones romanceadas (*Fazienda de Ultramar; Grande e general historia*, de **Alfonso X**), la **Biblia Políglota Complutense** promovida por el **cardenal Cisneros**, la **Biblia** de **Arias Montano**, en 1944 la traducción de **Nácar-Colunga** en la BAC, en 1975 la nueva Biblia española y la traducción de la Biblia de Jerusalén...

Cerrar con la **influencia** de **la Biblia** en el teatro medieval (*Auto de los Reyes Magos, Jeu d'Adam*), en **Dante, López de Ayala, Erasmo**, los **Valdés**, los **fray Luises**; en **Lutero, santa Teresa, san Juan**; en **Lope, Tirso y Calderón** (*Peribáñez* se basa en la historia de **David y Betsabé**); en **John Milton** y su *Paradise Lost*...

Autores hubo que ofrecieron una **nueva visión de Cristo: Renan, Galdós** (en *Nazarín*, que luego adaptó al cine **Buñuel**), **Clarín, Nietzsche, Valle, Baroja, R. Graves, J. Benet, Saramago, Delibes...**; el tema del cainismo es fundamental en Unamuno y Machado; hay visiones humorísticas en *El último viaje de Pomponio Flato*, de **Mendoza**, y en el cine en *La vida de Brian*; hay muchas versiones cinematográficas relacionadas con **la Biblia: Ben-Hur, Los diez mandamientos, La historia más grande jamás contada, Rey David, La pasión, La última tentación de Cristo, Rey de Reyes, Jesucristo Superstar** (ópera rock)...

- Como **conclusión**, cabe hablar de la **relevancia** del cristianismo en el arte, la literatura, la pintura, escultura y arquitectura occidentales. Las huellas están a la vista. Hay expresiones que remiten a **la Biblia: estar hecho un eccehomo, venderse por un plato de lentejas, ser un matusalén, más paciente que el santo Job, feo como un demonio, malo como un diablo...** Nuestra misma **onomástica** (David, Jesús, José, María...), el **calendario** escolar (Navidad, Semana Santa...), la **cronología** (a.C y d.C.), las **costumbres** (procesiones de Semana Santa, comuniones, bodas, bautizos, entierros, misas), las **fórmulas** (jurar o prometer un cargo, declarar la verdad en un juicio) están llenas de sentido bíblico.



Las **historias sagradas** son tan conocidas como los cuentos populares o algunos episodios mitológicos: **Caín y Abel, Adán y Eva, José en Egipto, David y Goliath, Judith y Holofernes, Jonás y la ballena, el santo Job, Matusalén, los Reyes Magos, el Portal de Belén, la Sagrada Familia, la Huida a Egipto, Noli me tangere, Susana y los viejos, el arca de Noé...**, historias una y mil veces contadas, una y mil veces representadas en la pintura y la escultura. La Edad Media, el Renacimiento, el Barroco, la Reforma y la Contrarreforma, el laicismo, el anticlericalismo, el comunismo, el empirismo, el positivismo, las guerras de religión, las herejías, la lucha ciencia-fe... no pueden entenderse sin la herencia bíblica.

**Actividades** posibles con los alumnos son:

- las **lecturas** de historias bíblicas (adaptadas o no según niveles),
- las **visitas** a lugares de arte cristiano (iglesias, retablos, pinacotecas, esculturas...),
- las **audiciones** de cantos bíblicos (gregoriano, *Kyrie Eleison*, *marcha Radezsky* del Año Nuevo, el *Mesías* de Händel, el *Réquiem* de Mozart, arias de óperas como *Sansón y Dalila...*),
- las relaciones con culturas **antiguas** (Egipto-pirámides, Babilonia-el *Va pensiero* de Verdi, himno a la libertad de los esclavos),
- la comparación de las tradiciones navideñas en distintos países (interculturalidad),
- el visionado de películas de **cine** sobre el tema,
- **ejercicios** sobre expresiones como *veterotestamentaria*, *neotestamentario*, *apócrifo*, *evangélico*, *protestante*, *éxodo*, *génesis*, *diáspora*, *apocalipsis*, *epístola*, *evangelio*, *decálogo*, *parábola*, *pentateuco*, *proverbio*, *himno...*
- **preguntas** para reflexionar (¿existió el año 0?),
- reflexiones sobre los distintos **calendarios** (chino, gregoriano-romano, musulmán, maya),
- las **divisiones** del cristianismo (protestantismo, ortodoxos, católicos) y el Islam (sunitas, chiítas)...